

نظرة في
معجم المصطلحات الطبية
الكثير اللغات

للدكتور أ. ل. كليرفيل

نقله إلى العربية الأساتذة مرشد خاطر
وأحمد حمدي الخياط ومحمد صلاح الدين الكواكبي

- ٣٤ -

الدكتور حسني سبيع

11279 Racémique (chim.) ١١٢٧٩ مُرَازِم (كيمياء)

11280 Racémisation ١١٢٨٠ تَوَازُم

وأقر جمع اللغة العربية في القاهرة ، راسم تعريياً لـ
(Raceme) وجاء في التعريف : مركب عديم النشاط
الضوئي يتوكل من كميّتين متساويتين من المركب اليميني
أو اليساري ، وراسمي تعريياً لـ (Racemic) وتعريفه :
صفة الراسم ، ومراسمة ترجمة لـ (Racemisation)
وعُرفت : بالعملية الدالة على الفعل اللاهق راسم
(Racemise) : تحويل مُركب ذي نشاط ضوئي إلى
مركب عديم النشاط .

11281 Rachialgie ١١٢٨١ خَزْرَة (ألم ظهري)

11282 Rachialgique ١١٢٨٢ خَزْرِي
وأرجح ألم الظهر وألم العمود الفقاري كما جاء في الترجمة

- ٧٢٦ -

- الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) في الأولى وبالم الظهر
في الثانية :
- 11289 Racial, le ١١٢٨٩ سُـلَالِي
وغيره في
- 11291 racine du nez ١١٢٩١ جَذْرُ الأنف
وأرجح عرّنين الأنف أو قصبته^(٢)
- 11292 racines (diétét.) (légume) (خُضْر) (حَمِيَّات) ١١٢٩٢
جُذُور (تَدْبِيرُ الغداء)^(٣) خضراوات أو الجذور المأكولة
كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٤)
- 11299 Radical, le ١١٢٩٩ جَذْرِي
ومؤثّر أو فعّال ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي^(٥)
- 11300 Radical, ale ١١٣٠٠ جَذْر ، مجموعة (كيمياء)
وأقر جمع اللغة المربية في القاهرة : شيق - أساس ، وجاء

(١) r (h) achialgia, r (h) achialgy, spinal pain, pain)

(in the back) .

(٢) في لسان العرب : وغيرنين الأنف تحت مجتمع الحاجبين وهو
أول الأنف حيث يكون فيه الشمّم يقال هُم شمّ المرّانين والميرّنين
الأنف كاه وقيل هو ما صلب من عظمه .

(٣) الصفحة ٥٩٦ من المجلد التاسع والثلاثين من هذه المجلة .

(٤) (edible roots) .

(٥) (radical , effectual) .

في التعريف : من الذرات ذات وجود جماعي تنتقل في أثناء التفاعلات الكيميائية كمجموعة وليس لها وجود استقلالي ثابت خارج المركبات الكيميائية .

11301 radical aromatique benzénique, aryle

١١٣٠١ جذر عطري ، ثواة* بنزونية ، عطريل

وأفضل آريل على عطريل ، وكذلك جذر بنزولي أو حلقة بنزولية ، زمرة آريل كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) .

11302 radical sulfureux

١١٣٠٢ جذر كبريتوري*

والزمرة الكبريتية كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٢) .

11308 radio - activité

١١٣٠٨ إشعائية ، نشاط إشعاعي أو راديومي

وأرجح نشاط إشعاعي فقط

11311 radio - diagnostic

١١٣١١ تشخيص إشعاعي

والصحيح : مبحث التشخيص بالأشعة أو الإشعاعيات التشخيصية ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي^(٣)

11312 Radiogramme

١١٣١٢ صورة إشعاعية

وأرجح صورة شعاعية

(١) (benzene, benzol radical or ring , aryl group)

(٢) (sulfo group)

(٣) (radio - diagnostics)

- 11313 Radiographie تصوير إشعاعي
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة: التصوير بالأشعة ،
التصوير الشعاعي ، وجاء في الترجمة الانكليزية من المعجم
الأصلي التصوير بالأشعة السينية أيضاً (١) .
- 11314 Radiographie en série تصوير إشعاعي بالتسلسل
وأفضل عمل صور شعاعية متتابعة أو مُسلسلة
- 11315 Radiologie علم الإشعاع
وأفضل علم الأشعة
- 11317 Radio - nécrose نخر إشعاعية
وأفضل نخر شعاعي أونكروز شعاعي أو إشعاعي (٢)
- 11318 Radiopathie, radiolésion مَرَضٌ إشعاعي ، آفة إشعاعية
وأرجح إعتلال شعاعي أو إشعاعي ، آفة شعاعية
- 11319 Radiopelvimétrie قياس الحوض الإشعاعي
وأفضل قياس الحوض الشعاعي
- 11320 Radio - résistance مقاومة على الإشعاع
- 11321 Radio - résistant, ante مقاوم على الإشعاع
وأرجح مقاومة الأشعة أو الإشعاع في الأولى ، ومقاوم
الأشعة أو الإشعاع في الثانية

(١) (radiography roentgenography) .

(٢) الصفحة ٢٠ من المجلد الثامن والأربعين من هذه المجلة .

- 11322 Radioscopie تَنْظِيرُ إِشْعَاعِي ١١٣٢٢
- 11323 radioscopie en série تَنْظِيرُ إِشْعَاعِي بِالتَّسْلِسِ ١١٣٢٣
وأرجح تَنْظِيرُ شُعَاعِي فِي الْأُولَى وَتَنْظِيرُ شُعَاعِي مُتَابِع فِي الثَّانِيَةِ
- 11324 Radio - sensibilité حَسَّاسِيَّةٌ عَلَى الْإِشْعَاعِ ١١٣٢٤
وأفضل تَحَسُّسٌ أَوْ تَحْسَاسٌ لِلأَشْعَةِ
- 11325 radiothérapie profonde مَعَالِجَةُ بِالْإِشْعَاعِ النَّافِذِ ١١٣٢٥
استشعاع نافذ
وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : استشعاع ترجمة لـ
(radio thérapie) وجاء في الشرح : المعالجة بالأشعة .
وأفضل المُعَالِجَةُ الشُّعَاعِيَّةُ العَمِيقَةُ كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي (١) واستشعاع نافذ .
- 11329 Radon, émanation de radium زَادُونُ ، إِنْبِعَاثَاتُ الرَّادِيُومِ تَصَعَّدَاتُ الرَّادِيُومِ ١١٣٢٩
وأفضل رادون ، مُتَشَعِّعَاتُ الرَّادِيُومِ
- 11332 Rafrâichissant, ate مُلْتَطِّيفٌ ١١٣٣٢
والصَّحِيحُ مُرَطِّبٌ وَمُبْرِِّدٌ وَمُنْعِشٌ ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٢) .
- 11323 Rage, hydrophobie كَتَبٌ ، خَوْفٌ مِنَ الْمَاءِ ١١٣٣٣
وأرجح : الكَتَلِبُ أَوْ السُّعَارُ ، وَرَهْبَةُ الْمَاءِ
- 11334 rage des rues (chien) كَتَلِبُ الشُّوَارِعِ (الكَتَلِبِ) ١١٣٣٤

(١) (deep roentgen - ray therapy)

(٢) (cooling, refreshing, rcfrigerant)

وأفضل كتب أو سُعار الطُرُق (الكتّابُ)

- 11٤40 Raidissement ١١٣٤٠ تصليب
وأفضل قساوة وتوتّر
- 11343 Rainure ١١٣٤٣ فُرْضة ، مَزَلق ، مَزَلج
وأفضل تَلَم ، حُرْزة
- 11347 (2) râles à grosses bulles
١١٣٤٧ (٢) خُرْاخرُ ذات فقّاقيعَ كَبيرة
خُرْاخرُ كَبيرةُ الفقّاقيع أو الفقّاعات
(٣) رَثانة (مَعْدنيّة)
(3) métalliques مَعْدنيّة (ذات رَنين)
(٤) ذات فقّاقيع صَغيرة
(4) à petites bulles ذات فقّاقيع أو الفقّاعات
- 11348 râles secs. ronchi ١١٣٤٨ خُرْاخرُ جَاوّة
(١) مُدنيّة
(1) bourdonnants وأرجح طائفة أو ذات طنين
(٢) مُصَوّنة
(2) piaulants
وأفضل صائبة مخصّماً مُصَوّنة أو مُصَيّبة ترجة لـ
(sonores)
(٥) غاطّة ، رَثانة
(5) ronflants, sonores غاطّة وغطيطيّة ومُصَوّنة أو مُصَيّبة
- 11349 Ralentissement du courant ١١٣٤٩ تَبْطِيئة التِيّار

وأرجح تباطؤ التسيار وتأخيره ، كما جاء في الترجمة الانجليزية
من المعجم الأصلي (١)

11350 Râler ١١٣٥٠ حَشْرَجَ

وَحَشْرَجَ بَعْدَ أَنْ تُرْجِمَتْ حَشْرَجَ بِـ (râle)

11351 Rameau ١١٣٥١ عُنُنَ ، فَسَنَ

عُنُنَ وَفَسَنَ فِي مَعْجَمِ الْأَلْفَاظِ الزَّرَاعِيَّةِ

11357 ramolissement cérébral, encéphalomalacie

١١٣٥٧ لَيْسِنَ الدِّمَاغَ ، رُخْوَصَةَ الدِّمَاغِ

وَأَفْضَلَ تَلْبِينِ الدِّمَاغِ ، طَرَاوَةَ الدِّمَاغِ

11359 Rance ١١٣٥٩ حَمَيْتُ ، زَنِخْتُ

11360 Rancidité ١١٣٦٠ حَمَيْتُ ، زَنِخْتُ

وَأَقْرَبُ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ : زَنِخْتُ ، وَزَنِخْتُ أَيْضاً ،
وَجَاءَ فِي التَّعْرِيفِ : رَائِحَةٌ خَاصَّةٌ سَبَبُهَا تَحَلُّمُ الدَّهْنِ إِلَى
أَحْمَاضٍ دَهْنِيَّةٍ ، وَأَرْجَحُ زَنِخْتُ فِي اللفظة الأولى وَزَنِخْتُ
فِي الثَّانِيَةِ وَلَيْسَ لِلْفِظَةِ حَمَيْتُ الدَّلَالَةُ ذَاتَهَا (٢)

11361 Ranimer revivifier, ressusciter

١١٣٦١ أَنْعَشَ ، بَعَثَ نَشْرَ

وَأَقْرَبُ مَجْمَعِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ تَرْجِمَةٌ (resuscitation)
بَرْدُ الْحَيَاةِ

(١) (stream slackining, retardation of current)

(٢) فِي لِسَانِ الْعَرَبِ : زَنِخْتُ الدَّهْنَ وَالشَّحْمَ بِالْكَسْرِ يَزْنِخُ زَنْخًا

تَقَوَّتْ رَائِحَتُهُ فَهُوَ زَنِخٌ . حَمَيْتُ الْجَوْزُ وَنَحْوَهُ فَيَسِدُ وَتَغْيِيرُ .

- 11364 Râpeux, euse ١١٣٦٤ إحتيكاي بَرِدُ
وَحْشِينُ أَيْضاً
- 11369 Raréfaction ١١٣٦٩ تَخْلُجَلْ
وَتَرَفَّقُ أَيْضاً
- 11377 Rate ١١٣٧٧ طِحَالْ
(٧) طِحَالُ نَشْوَيْدِي
(7) rate amyloïde
طِحَالُ نَشْتَوَانِي كَمَا أَقْرَهُ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ .
وَجَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ الْإِنْكَلِيزِيَّةِ مِنَ الْمَعْجَمِ الْأَصْلِيِّ : الطِّحَالِ
نَظِيرَ لَحْمِ الْخَنْزِيرِ وَنَظِيرِ شُحْمِ الْخَنْزِيرِ (١)
- 11378 rate (augmentation du volume de la)
tuméfaction de la rate, splénomégalie
١١٣٧٨ طِحَلْ (اَزْدِيَادُ حَجْمِ الطِّحَالِ) تَوْرَمُ الطِّحَالِ
تَعْرَطَلُ الطِّحَالِ
وَأَقْرَهُ مَجْمَعُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ فِي الْقَاهِرَةِ : ضِحْمُ الطِّحَالِ
- الطِّحَلْ (هُوَ طِحَالٌ عَظِيمٌ الطِّحَالِ - الْقَامُوسُ)
تَرْجُمَةُ إِ- (splenomegaly) . وَدَرَجَتْ عَلَى اسْتِعْمَالِ ضَخَامَةِ
الطِّحَالِ ، الطِّحَالِ الْمُفْتَتَسِ وَالطِّحَالِ الزَّرَائِقِيِّ وَالْإِحْتِقَانِ
الْمَنْفَعَلِ لِلطِّحَالِ أَيْضاً
- 11380 rate flottante ١١٣٨٠ طِحَالٌ مَائِيحٌ
وَأَرْجَحُ الطِّحَالِ الْعَائِمِ وَكَذَلِكَ الْجَائِلِ ، كَمَا جَاءَ فِي التَّرْجُمَةِ

(١) (amyoid, bacon, ham - like spleen)

الانكليزية من المعجم الأصلي^(١) ولأن التوجان يدل على الحركة والاضطراب^(٢) وايس الأمر كذلك في حال الطحال هذه .

11381 rate porphyre, rate en saucisse de campagne

١١٣٨١ طِحالٌ مُسمَّاقِي ، طِحالٌ كالنقانيق

وما يعنى بهذا المصطلح الحال المرضية التي يبدو الطحال فيها مرتشحاً بعُقَيْدات، لذا أفضل ترجمتها بالطِحال العُقَيْدِي^(٣)

11582 rate sagou طِحالٌ كَسَمِيدِ النَّخْلِ الهِنْدِي

وأرجح النشواني أي (amyloïde) لأن ماتعنيه اللفظة الحالة المرضية التي تطراً على الطحال في الإصابة النشوانية^(٤) بحيث يبدو في مقطعه منظرٌ شبيهٌ بمُجَبَّبات الساغو أي طحين لبّ النخّل الهندي^(٥)

11383 Râtelier: dentier, denture , prothèse dentaire

(١) (amyloid, floating spleen) .

(٢) في لسان العرب : وقد متاجَ البَحْرُ يَمُوجُ مَوْجاً ومَوْجَاناً ومَوْجاً ومَوْجاً وتَمَّوَجَ اضطربت أمواجه وموج كل شيء وموجانه اضطرابه .

(٣) لفظة (porphyry) في معجم (Blakiston's New Gould) (Medical Dictionary

(٤) الصفحة ٦٥٤ من المجلد السابع والثلاثين من هذه المجلة .

(٥) لفظة (spleen sago) في معجم ستديمان (Stedman's

(Medical Dictionary) و (Dictionnaire de Médecine

(Flammarion rate sagou)

- ١١٣٨٣ جهاز أسنان (طتقم) أسنان
وأرجح بدلة أسنان^(١)
- ١١٣٨٤ قاتل الجرذان
11384 Raticide وأفضل مُبِد الجرذان إذ سبق للجنة أن ترجمت
(insecticide) بمبِيد الحشرات ، (اللفظة ٧٣٤)
- ١١٣٨٥ قِسْط ، حِصَّة
11385 Ration, portion
- ١١٣٨٦ قِسْطَ غِذَائِي ، كِلْتة
11386 ration d'entretien
وأفضل قِيوام^(٢) ، قِطْعة أو كِيسرة أو كِلْتة^(٣) في
اللفظة الأولى ، والقُوت وقِيوام^(٤) الأود في الثانية ، لأن
ما تعنيه لفظة (ration) مِقدار ما يحتاجه الإنسان في
اليوم من الغذاء كما ونوعاً ، ولفظة (portion) أكثر ما تستعمل
في تحديد وزن قطعة من الأغذية شأن الحال بأن يقال
قِطْعة أو كِيسرة من الحبز زنتها ١٠ غرامات أو ما يعادلها
من المواد الأخرى . وما تدل عليه (ration d'entretien)
أدنى ما يستطيع الإنسان أن يكتفي به من الغذاء من
أجل الحفاظ على صحته (غذاء الكفاف)
- ١١٣٨٧ عَقْلِي ، صَوَائِي ، قِيَّاسِي
11387 Rationel, elle

- (١) الصفحة ٢٩٧ من المجلد الثاني والخمسين من هذه المجلة .
(٢) في لسان العرب : وقِيوام الأمر بالكسر نظامه وعماده .
(٣) في لسان العرب : والكِلْتة النصيب من الطعام وغيره .
(٤) في لسان العرب : القُوت ما يَمْسِكُ الرَّمَقَ من الرِزْقِ .

٢ (٢)

- وأرجح عقلافي تاركاً عقلي ترجمة لـ (mental)
(اللفظة ٨٤٤)
- 11392 rayon cathodique شعاع مخرّجي ، شعاع ستلي
والأفضل شعاع مهبطي
- 11396 rayonnement diffuse إشعاع مُتَشَتِّر
ثمّة خطأ مطبعي في المصطلح الافرنسي وصوابه (r. diffusé)
كما جاء في المعجم الأصلي ، وأرجح إشعاع منتشر إذ سبق
للجنة أن ترجمت (diffuse) بـمنتشر (اللفظة ٤٢٥٢)
وأثبتت لفظة انتشار ترجمة لـ (dispersion) بين الكلمات
الأخرى (اللفظة ٤٣١٦)
- 11397 rayonnement fluorescent إشعاع واميض ، متألّق
وأرجح متألّق لاغير
- 11400 Rayons canaux أشعّة قنويّة
وأرجح أشعّة قناتيّة أو أنبوبيّة وهي الأشعة الموجبة
في الأنبوب المفرغ من الهواء^(١)
- 11401 roysons durs, pénétrants أشعّة صلبة ، نافذة
وأرجح أشعة قاسية نافذة
- 11403 rayons lumineux أشعّة ضيائية
وأفضل أشعّة مُضيئة

(١) لفظة (conal'rs) في معجم (Dorland's) ،

11405 rayons mous, peu pénétrants

١١٤٠٥ أشعة رِخْوَة ، قَلِيلَة النَشْفُودِ

أشعة طَرِيَّة قَلِيلَة النَشْفُودِ

11406 rayons ultra - violets

١١٤٠٦ أشعة فَوْسِجِيَّة

وأفضل الأشعة فَوْقِ البِنْفَسْجِي أو ما فوق البنفسجي

11410 Réactance

١١٤١٠ ممانعة التَّحْرِيز الكَهْرَبَاوِيَّة

والصحيح إضعاف التَّيَّار الكَهْرَبَائِي (١)

11411 Réactif

١١٤١١ كاشِف

وأقر مجمع اللغة العربية في القاهرة : كاشف في ترجمة

لـ (reagent) وهي تقابل (réactif) في الفرنسية ،

وفعَّال ترجمة لـ (active) reactive بين مصطلحات

الكيمياء والصيدلة وجاء في التعريف : صفة للمادة

شديدة التفاعل

11412 Réaction

١١٤١٢ تفاعل

وأقر مجمع اللغة العربية الرِّكْس أو الارتكاس

11412 réaction d'alarme

١١٤١٢ تفاعل الحَظَر ، الإنذار

وأرجح ارتكاس التَّحْذِير ، إذ سبق للجنة أن ترجمت

(Pronostic) بإنذار (اللفظة ١١٠١٣)

11413 réaction à la chaleur

١١٤١٣ تفاعلٌ بِالْحَرَارَة (بول)

(١) لفظ (reactance) في معجم (Dorland's) وذلك عند امرار

التيار المتناوب من وشعة سلكية .

والأفضل الاختبار بالتخثر أو التخثر بالحرارة (تحليل البول) ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (١)

11414 réaction de circuit (psych.)

١١٤١٤ تفاعل الدارة (أمراض نفسية)

وارتكاس الدارة القصيرة ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٢)

11416 réaction consensuelle تفاعل الحيس المشترك

والصحيح ارتكاس التوافق أو المشاركة . لأن ما تعنيه اللفظة ظهور ارتكاس في البؤبؤين إثر التنبيه لأحدى المقلتين

11417 réaction cutanée de Moro, percutiréaction de Moro

١١٤١٧ تفاعل مُورو الجلدي ، ارتكاس مورو القرعوي

والصحيح ارتكاس مورو الجلدي وارتكاس مورو عبير الجلد ، بادخال السلين أو التوبر كواين بذلك الجلد ، ولا صلة له بالقرع ، وكذلك الارتكاس للسلين (التوبر كواين) عبر الجلد أو الجلدي والاختبار بالرمم ، وارتكاس مورو في السل ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من المعجم الأصلي (٣)

11420 réaction de déficit, de carence

١١٤٢٠ تفاعل النقص ، الفاقّة

وأرجح ارتكاس النقص أو العوز

(١) (« heat coagulation test » urinalysis)

(٢) (« short circuit reaction » psych.)

(٣) (percutaneous, cutituberculin reaction , ointment test)

- 11421 réaction de dégénérescence (R. D.)
وتفاعل الحؤول (R. D.)
ودرجة على استعمال ارتكاس التنكس . وجاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي : ارتكاس التنكس الكهربائي (١)
- 11422 réaction sans électivité, non spécifique
١١٤٢٢ تفاعل غير مُنتخب ، غير نوعي
وأفضل ارتكاس لا نوعي أو غير نوعي .
- 11423 réaction d'excitation
١١٤١٣ تفاعل التنبيه
وارتكاس التحريض ، كما جاء في الترجمة الانكليزية من
المعجم الأصلي (٢)
- 11425 réaction de floculation
١١٤٢٥ تفاعل التحوُّص
وأفر مجمع اللغة العربية في القاهرة ارتكاس النُدْف (٣)
- 11428 réaction d'imbibition (pour la différenciation des
types de pneumocoquer)
١١٤٢٨ تفاعل التَشْرِب (لتمييز أنواع المكورات الرئوية)
وأرجح ارتكاس الانتفاخ وارتكاس تُويفلد ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي (٤)
- 11429 réaction immunologique
١١٤٢٩ تفاعل متعلق بعلم المناعة

(١) (electrical reaction of degeneration)

(٢) (stimulating reactor)

(٣) الصفحة ٨٣٦ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .

(٤) (Swelling reaction, Neufeld reaction)

- وأرجح ارتكاس المنة كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي^(١)
- 11430 (1) réaction de présomption ١١٤٣٠ (١) تفاعل تخمين
(2) réaction standard (٢) تفاعل مقنن
وأرجح ارتكاس الشك في الأولى وارتكاس عياري في الثانية
- 11431 (2) r. de floculation ١١٤٣١ (٢) تفاعل التحوُّب
(3) r. d'opacification (٣) تفاعل الكثافة
وأرجح ارتكاس النُدْف^(٢) في اللفظة الأولى وارتكاس
التكثيف أو اختبار العكس في الثانية ، كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(٣)
- 11432 réaetion de Müller, réaction en boule (syphilis)
١١٤٣٢ تفاعل مُلر ، تفاعل الكرة (أفرنجي)
وارتكاس التجلُّط أو التشنُّش ، كما جاء في الترجمة الانكليزية
من المعجم الأصلي^(٤)
- 11434 réaction normale ١١٤٣٤ تفاعلٌ نظامي
وأرجح ارتكاس سوي^٥
- 11435 réaction pour la recherche du saug ١١٤٣٥ تفاعلٌ لتحرُّي الدم

(١) (retction of immuntty)

(٢) الصفحة ٨٣٦ من المجلد الأربعين من هذه المجلة .

(٣) (turbidity test)

(٤) (clotting, coagulation reactcon)

وأرجح اختبار تحري الدم واختبار الدم كما جاء في الترجمة
الانكليزية من المعجم الأصلي^(١)

11437 réaction de Schultz - Charlton (scarlatine)
phénomène b'extinction

١١٤٣٧ تفاعل شولتس - شرتون (قيرمزية) ، حادثة التلاشي

ارتكاس شلتس - شرلطن (القرمزية) ظاهرة الإنطفاء

11438 réaction de sédimentation , sédimentation sanguine
et globulaire

١١٤٣٨ تفاعل التثفل

وجاء في المعجم الأصلي أي التثفل الدموي والكروي ،

وقد أهملته اللجنة كما أنه جاء في الترجمة الانكليزية من

المعجم الأصلي : نسبة تثفل الكريات الحمر^(٢)

11439 réaction vestibulaire thermique , signe de Barany
nystagmus calorique, épreuve calorique

١١٤٣٩ تفاعل دهلزي علامة باراني ، ترارؤ

حروري اختبار حروري

وأرجح ارتكاس دهلزي حراري ، علامة باراني ،

الرأفة^(٣) الحرارية ، الاختبار الحراري

(للبحث صلة)

(١) (blood test, test for plod) .

(٢) (erythrocyte sedimentation rate or reaction) .

(٣) سبق للجنة أن ترجمت (nystagmus) برأفة (اللفظة ٩٢٧٦) .